

Language Index

- Arabic, 26, 54, 90, 98
 Afghan Arabic, 26, 98
 Nubi Arabic, 26
 Aymara, 24, 97
- Bulgarian, 24, 177
- Cantonese, 15, 104
 Celtic, 25–7, 100, 177
 Chinese (Mandarin), 90
 Czech, 105–7
- Dutch, 46, 76, 79, 96,
 104
- English, 1, 15, 18–19, 21, 24, 26–7, 32, 36–9,
 41–6, 48, 54, 63–5, 69, 71, 76–9, 81–2,
 84–96, 98–104, 106–8, 110–11, 121–8,
 130–4, 136–8, 140–2, 144–5, 152–3, 155,
 157–65, 167, 169, 172, 174, 176–9,
 192–7, 199–205
- Finnish, 88–9
 French, 1, 18–19, 36, 43, 54, 76, 90, 93, 104–5,
 193–4, 196
- German, 24, 39–40, 42–3, 48, 79–80, 82–3, 86,
 88, 96, 99, 103–7, 156, 175
 Pennsylvania German, 24,
 106–7
 Germanic, 90
 Greek, 26, 77–8, 90,
 177
 Cypriot Greek, 26
- Hebrew, 90
 Hungarian
 American Hungarian, 82
- Italian, 37–8, 40, 65, 82–3, 85–6, 90, 99, 105,
 162, 175, 200–2
- Japanese, 15, 63, 103–4, 110, 174
- Kabardian, 82
 Kwakw'ala, 78
- Macedonian, 105
- Old British, 25, *See also* Celtic
 Old English, 25–7, 55, 100
 Old Norse, 25–7, 100, 177
- Polish, 82
 American Polish, 82
 Portuguese, 19, 96, 177
 Tariana Portuguese, 96, 178
- Quechua, 19, 24, 65, 97
- Romance, 24, 85–6, 90, 105
 Romansh, 79
 Russian, 48, 76, 81, 87–9,
 105–7
 Finnish Russian, 87–8
- Serbian, 39, 54, 65, 81, 88–9, 99, 101,
 162, 176
- Slavonic, 86, 90
- Spanish, 19, 24, 27, 32, 38–9, 41–5, 48, 54, 63,
 65, 77, 81–6, 90–2, 94, 97, 99–108,
 110–11, 121–8, 130–4, 136–8, 140, 142,
 144, 152–3, 155–66, 168–9, 172, 174,
 176–9, 192–6
 Andean Spanish, 19, 24, 97, 137, 177
- Tajik, 26
 Tamil, 82
- Turkish, 24, 46, 54, 65, 69, 71, 90, 95–8, 105,
 121–2, 177
 Rumelian Turkish, 105
- Uzbek, 26

Name Index

- Abutalebi, 4, 13, 29, 33
 Aikhenvald, 59, 96
 Aksu-Koç, 95
 Altarriba, 8, 118–20, 142
 Ameel, 35, 37, 53, 74, 76, 179
 Antoniou, 23
 Arslan, 95–6
 Aske, 91, 93
 Athanasopoulos, 4, 9, 34, 37–8, 52, 67, 69,
 73–4, 77–8, 135, 139
 Atkinson, 117

 Baker, 22
 Bartolotti, 120
 Basnight-Brown, 119–20
 Bassetti, 8, 39–40, 44, 175
 Baumgarten, 156
 Benmamoun, 7, 20, 82, 84, 87, 89
 Berg-Selikson, 170
 Bernolet, 42
 Berthele, 79
 Bialystok, 2, 13, 17, 19, 22, 29, 45, 66, 70
 Birdsong, 13, 17
 Bloom, 47
 Bloomfield, 11
 Borg, 26
 Boroditsky, 38–9, 49, 99, 127–128,
 130–1, 140
 Bricker, 78
 Broadbent, 117
 Brown, 20, 74
 Brysbaert, 119
 Bylund, 4, 49, 67

 Cadierno, 20, 48–9, 80, 133, 180
 Caldwell-Harris, 142
 Campbell, 25
 Caskey-Simons, 37
 Chamoreau, 25
 Chiswick, 12
 Cifuentes Feréz, 48
 Clark, 58

 Comrie, 54, 98
 Cook, 8, 14, 45
 Costa, 22, 37, 143
 Coventry, 49
 Craik, 22, 117
 Curzan, 100, 177

 Dahl, 87
 Danker, 120
 Davidoff, 47
 de Bot, 46
 De Groot, 6, 9, 12, 15, 17, 32, 34–7, 39–40, 68,
 76, 105, 119, 166
 De Houwer, 12
 DeKeyser, 12
 Dewaele, 32, 67, 120, 142, 179
 Dijkstra, 37
 Dimitropoulou, 119
 Dingemanse, 153
 Döpke, 104
 Dörnyei, 133
 Dussias, 4, 45, 70, 74, 107–8, 111, 175

 Ellis, A. W., 16
 Ellis, N., 48, 56, 118, 133
 Ellis, R., 11
 Emonds, 27
 Engemann, 93
 Ervin, 36, 77

 Fabbro, 32, 166
 Færch, 54
 Fausey, 49, 127–8, 130, 131, 140
 Fenyvesi, 82
 Fernandez, 19, 44–5, 107–9, 111, 153,
 155, 175
 Field, 35, 105
 Filipović, 3–7, 10, 14–15, 18, 20, 33, 35,
 48–50, 54–7, 59, 62–3, 65–6, 69–71, 74, 82,
 86–7, 89, 91, 93, 101–4, 107, 110–11, 114,
 121–34, 136–7, 139–41, 151–3, 156, 158–9,
 161, 164–5, 167, 169, 171, 173–5

208 Name Index

- Flecken, 74, 93, 106
 Forbes, 99
 Francis, 120
 Frazier, 21
 Frenck-Mestre, 17
 Friedman, 16, 105

 Gast, 20, 64, 105, 174
 Gathercole, 14, 23, 30, 57, 74
 Gell-Mann, 56
 Genesee, 12, 54
 Gentner, 47
 Gibbons, 6, 101, 127
 Gile, 155
 Giles, 30–1
 Gollan, 22
 Green, 33
 Grice, 58–9
 Grosjean, 11, 14, 17, 31–2, 62
 Gullberg, 20, 74, 79

 Hakuta, 13, 17
 Hale, 151
 Han, 49
 Harrington, 16
 Harris, 142
 Hartsuiker, 34, 41–3
 Hasko, 48–9
 Hatzidaki, 42
 Hawkins, xv, 5–6, 10, 14–15, 20, 33,
 50, 54–60, 62–3, 65–6, 70–1, 82, 84, 89, 104,
 114, 132, 168, 174, 181
 Hawkins, E., 180
 Hayes, 151
 Heine, 8, 19–20, 24–5, 63–5, 81, 86, 88, 96,
 105–7, 138, 174
 Hendriks, 49
 Heredia, 118
 Hernandez, 22, 32
 Hijazo-Gascón, xv, 3, 20, 48, 151–2, 165,
 167, 169
 Hoff, 30
 Hohenstein, 29, 91, 110, 137
 Horrocks, 177
 House, 156
 Hsin, 43
 Huddleston, 141
 Hulk, 93, 104
 Hulstijn, xv, 2, 145

 Ibarretxe-Antuñano, 20, 48, 62, 91,
 107, 127, 130, 140, 156,
 158, 174
 Ingham, 26, 54, 98

 Jarvis, 20, 36, 49, 52–4, 66, 89, 106
 Johanson, 96
 Johnson, 13, 22–3

 Kellerman, 19, 62, 74, 94
 Kersten, 4, 92
 Keysar, 142
 Koornneef, 21
 Koster, 80, 133, 180
 Kousta, 35, 38–9, 69, 99
 Kredens, 151
 Kroll, 13, 19, 29, 35, 38, 66, 70, 76–7, 105,
 118–19
 Kupferberg, 180
 Kupisch, 43

 Lai, 5, 45, 92–4, 108, 111, 137, 150, 175
 Larrañaga, 94, 136
 Lee, 47
 Leisiö, 87–8
 Lemmens, 79
 Lenneberg, 12
 Levelt, 41, 46, 62
 Levinson, 47, 58
 Li, 23, 29
 Lindstedt, 177
 Loebell, 41–2
 Loftus, 121
 Lohndal, 100
 Lopez, 148
 Lucy, 36, 123
 Luk, 2, 13, 22, 29, 70

 Macizo, 37
 Mack, 18
 MacLaury, 78
 MacWhinney, 39, 56, 71, 98
 Mägiste, 17
 Malt, 35, 45, 76–7, 123, 179
 Manterola, 24
 Marian, 120
 Marinova-Todd, 15
 Matsumoto, 120
 McDonald, 15, 17
 McLaughlin, 12
 McWhorter, 26
 Meillet, 25
 Michael, 22, 77
 Miyake, 16
 Montrul, 7, 12–14, 20, 29–30, 81–2, 84–5
 Mulayim, 150
 Müller, 93, 104
 Muysken, 8, 25, 52–3, 61, 64–65, 67–8
 Myers-Scotton, 4, 29, 34, 81

- Nicol, 18, 44, 93, 108
 Nicoladis, 43, 53, 179
 Nida, 148
- O'Grady, 56
 Odlin, 54
 Opitz, 142
- Paivio, 139
 Papp, 22–3
 Paradis, 12, 32–3, 54, 166
 Pavlenko, 3, 5, 8, 20, 36, 52–4, 66, 76–7, 89, 118, 120, 142
 Peal, 22
 Penfield, 12
 Pienemann, 56
 Polinsky, 7, 13, 15, 20–1, 82–3, 87–8
 Poplack, 64
 Potter, 37, 119
 Pountain, 101
 Prince, 71
 Pulvermuler, 40
- Quirk, 141
- Ramscar, 16
 Rappaport, 82
 Rizzolatti, 40
 Roberson, 47
 Roberts, 12, 153
 Rogers, 118
 Rohde, 16
 Rojo, xv, 48, 149, 155
 Rosenberg, 25, 86, 88
 Ross, 20, 64, 105, 174
 Ruiz, 38, 42
 Runnqvist, 17
- Saunders, 78
 Savić, 81
 Schmidt, R., 133
 Schmiedtová, 105–6
 Schmitt, 81
 Schmitz, 82–3
 Schooler, 138
 Schrauf, 118, 120, 143
 Schwartz, 38
 Scontras, 88
 Seleskovitch, 166
 Serratrice, 85
 Shapiro, 21
- Shin, 44
 Siegel, 54
 Silva-Corvalán, 4, 8, 13, 29–30, 45, 61, 81
 Singleton, 13
 Slobin, xiv, 18, 24, 46–8, 54, 60, 62, 65, 69, 90–1, 95–7, 115–16, 122, 127, 157–8, 161, 168
 Soares, 17
 Sperber, 58
 Stam, 49
 Storms, 35, 179
- Talmy, 90, 93, 122
 Taylor, 37
 Thelin, 87
 Thierry, 35
 Tokowicz, 77
 Tooley, 42
 Torbio, 93
 Tosun, 121
 Traxler, 42, 59, 64
 Trbojević, 3, 145, 167
 Tristram, 26
 Trudgill, 8, 20, 25–7, 55, 59, 63–4, 97, 100, 176–7
 Trueswell, 127, 139
 Trujillo, 140
 Tversky, 49, 99, 117, 123
 Tzou, 148, 166
- Vaid, 55, 121, 148, 166
 Valdés, G., 12, 49
 Van Hell, 35, 37, 118–20
 Van Heuven, 37
 Vasić, 21
 Venuti, 154, 155, 168
 Vermeer, 168
 Vigliocco, xv, 35, 41, 69, 99
- Wardlow-Lane, 58
 Webster, 11
 Weinreich, 25
 Wenzell, 89
 Wolleb, 43–4
- Yip, 15, 54, 104, 179–80
 Yow, 23
 Yu, 33
- Zuengler, 31

Subject Index

- accent, 36
 bilingual accent, 36
 accents
 semantic accent, 36–7
 access to justice, 149, 151, 162
 acquisition, 5, 7, 9, 11–15, 17, 19, 21, 23, 28–9,
 31, 35–6, 39, 43, 48–9, 52–3, 56–7, 61,
 63–4, 66, 71, 89, 93, 97, 103–4, 110–11,
 114–15, 118–20, 145, 158, 172, 174–6
 bilingual acquisition, 5, 12, 23, 28, 35, 43,
 56, 65, 93, 104, 115, 120
 L2 acquisition, 15, 17, 36, 48–9, 63–4, 89,
 104, 111, 174
 second language acquisition, 29, 35, 52–3,
 56, 71
 activation, 31–4, 36–42, 48, 66, 68, 91, 113,
 122, 148, 166, 179
 parallel activation, 36–7, 39–41,
 68, 179
 adjustability, 56, 66, 178
 adjustability factors, 5–6, 67, 70, 118, 148,
 170–1. *See also* external factors
 age of acquisition, 5, 11, 13, 15–16, 28–9, 49,
 67, 112, 135, 137, 175
 agent, 101, 128, 131–2, 140, 163–5
 agreement, 44, 108, 111
 ambiguity, 18, 20–1, 45, 59, 76, 108, 134,
 141, 175
 aspect, 5, 22, 24, 86–9, 105–6
 aspectuality, 74, 86–90
 attrition, 13, 28–9, 52–3, 66, 82, 100, 175

 balanced bilingualism, 14, 23, 108, 111, 176,
 180–1
 balanced bilinguals, 4, 13, 19, 26, 31, 44, 89,
 102–3, 108, 111, 113, 126, 132, 134–5,
 173, 175–6, 178–9

 CASP, 5–6, 10, 51–6, 66–77, 79–83, 86, 90–1,
 94–5, 98, 109, 115, 118, 120, 122, 126,
 132–3, 135–6, 138, 144, 150, 154, 168–9,
 171, 173, 178, 181–2

 categorisation, 8, 14, 20, 36, 39, 45, 47, 49, 74,
 76, 99, 109, 111, 115, 123, 175
 causation, 101, 127–8, 130, 132, 178
 classroom, 1, 19, 36, 77, 80, 145, 180
 cognates, 34–5, 37–8, 100
 cognition, 8, 23, 29, 46–8, 91, 116, 122–3, 127,
 144, 145
 cognitive effort, 155, 169
 cognitive load, 61
 collaboration, 51, 75, 148, 178
 colour, 5, 36, 47, 74, 77–8, 109–10,
 138
 common ground, 18, 43, 60, 63, 69, 74, 80,
 89–90, 94–5, 98, 100, 104, 110, 113,
 143, 174, 176, 181. *See also* maximize
 common ground
 communication, 2–3, 5–6, 10–11, 14, 20, 25–7,
 30–1, 34, 40–1, 54, 57–9, 61, 63–5, 68–9,
 79, 82, 99–100, 102–4, 109–10, 112, 114,
 116–17, 144, 146–7, 151, 153, 168,
 170–6, 181. *See also* maximize
 efficiency
 communicative situation, 1–3, 5–6, 11, 23,
 28, 30–3, 51–2, 55–6, 66–70, 75, 80,
 90, 95, 98, 113–14, 126, 135, 146, 170,
 175, 178
 competing motivations, 71, 150, 168
 competition, 37–9, 51, 56, 60, 69–71,
 75, 90, 114, 118, 136, 146, 148,
 155, 178
 complex adaptive system, 6, 56, 178, 181
 complexity, 58, 60, 87, 89, 95, 163
 comprehension, 4, 36–7, 42, 58, 66, 98, 168
 conceptualisation, 35, 37, 46–8
 convergence, 30–1, 36, 52–3, 76, 93,
 179–80
 cross-linguistic influence, 5, 52–3, 66, 85

 discourse, 7, 30, 53, 74, 81, 91, 96, 103, 105–8,
 146, 158
 dominance, 4–5, 13–14, 28–30, 49, 67, 83, 90,
 144, 178

Subject Index

211

- early bilingualism, 4, 28
 early bilinguals, 2, 4, 12–13, 15, 19, 22, 25, 29, 44–5, 52, 55, 64, 76, 90–4, 96, 108, 110–12, 116, 126, 135, 175–8
 economy, 64–5, 85
 efficiency, 8, 18, 21, 39, 58–66, 69, 73–4, 79, 82, 85, 98–9, 102, 104, 108, 110, 113–15, 126, 136–7, 139, 161, 168, 175, *See also* maximize efficiency
 equivalence, 49, 62, 64, 119, 148, 168
 evidentiality, 19, 24, 65, 69, 71, 95–8, 100, 109–10, 121, 143, 173, 177–8
 executive function, 23
 external factors, 5–6, 28, 30, 49, 51, 56, 60, 66–9, 73–5, 77, 85, 90, 136, 138, 144, 168, 171

 frequency, 1, 13–14, 17, 28–30, 37–8, 45, 49, 54, 58, 62, 67, 77, 80, 83, 87, 98, 102–3, 107–8, 111, 118, 135, 137–8, 173, 176–7, 180

 gender, 5, 38–40, 51, 54, 74–5, 81, 87, 98–100, 103, 109, 175
 grammatical gender, 38–40, 98–100
 semantic gender, 39, 100
 grammaticality, 18, 66, 83, 90, 94, 102, 105, 110, 153, 171

 heritage bilingualism, 13, 21, 29, 88
 heritage bilinguals, 29, 55, 90, 151
 heritage language, 21, 29, 82–3, 86, 88, 97, 100, 151–2, 154
 heritage speakers, 9, 15, 21, 61, 66, 81–5, 87–8, 90, 151–3, 171, 198

 information, 3, 5, 8–9, 14, 23, 36–41, 44, 46, 48–9, 53, 58–62, 66, 68–70, 78, 81, 90–1, 95, 98, 101–3, 109–12, 116–17, 120–2, 124, 126–8, 130–1, 133, 135–7, 139, 143–4, 147, 149–52, 154, 156–62, 164–5, 169–70, 172, 177, 181
 intentionality, 22, 65, 100–3, 121, 127–39, 143, 156, 162–7, 169, 171, 174, 177, 179
 interference, 53, 127, 135, 139
 interlocutor type, 5, 30, 67–8, 70, 176
 internal factors, 5–6, 28, 30, 49, 51, 60, 66–7, 69, 73–5, 77, 85–6, 90, 136, 138, 144. *See also* variability factors
 interpreter, 68, 146–8, 150–4, 160–2, 164–7, 169–171
 interpreting, 3, 10, 14, 33, 73, 115, 146–8, 150–2, 154–5, 159, 166–72

 judgment, 5–7, 9, 17, 28, 48, 83–4, 92, 115–17, 139–40, 142–3, 145, 147, 150, 170, 175

 language awareness, 133, 180
 language change, 8, 20, 23–5, 27, 46, 53, 55, 64, 66, 70, 87–8, 97, 104, 138, 173–4, 177
 language contact, 7–8, 25–8, 52–3, 61, 68, 70, 77–8, 86, 88, 96–7, 100, 105, 109, 148, 177
 language effect, 9, 38–9, 49, 121, 127, 140
 language learning, 3, 16–17, 26, 133, 143, 145, 180
 language mode, 31–3, 79, 144, 179
 language types, 2, 28, 52, 81, 123
 language typology, 3, 7, 17, 53, 89, 109, 114, 121, 149, 170, 172–3
 language-specific effects, 45, 91, 121–4, 131
 late bilingualism, 4, 28, 48
 late bilinguals, 2, 12–13, 19, 22, 29, 45, 52, 64, 76, 91–4, 108, 111–12, 116, 175–6
 law, 6, 151–2, 155
 learning, 12, 14–17, 21, 25, 35–6, 42, 47–8, 50, 54, 56–7, 65, 71, 76, 80, 85, 92, 133, 136, 142, 174, 180. *See also* language learning, minimize learning effort
 lexicon, 5, 10, 17, 34–8, 41, 44, 53, 55–6, 58, 61, 75, 100, 109, 119, 126, 140, 176, 180–1
 linguistic relativity, 35, 47, 93

 maximise common ground, 27, 36, 60–5, 67–9, 71, 74–5, 77, 79–83, 85–6, 88–95, 97–100, 102–10, 112–15, 118–19, 126–7, 132–3, 135–8, 144, 147, 153–5, 161, 166–71, 173–5, 177–80
 maximise efficiency, 57–8, 60–1, 69, 79, 82, 110, 114, 119, 136, 161, 168, 170
 Maximise Expressive Power, 57, 61, 69, 76, 79, 114–15, 119, 136
 memory, 3, 5–6, 8–9, 14–17, 20, 23, 36, 48, 74, 80, 91, 111, 116–28, 131–40, 142–4, 156, 172, 179–81
 minimise learning effort, 57, 79, 114, 119, 136
 minimise processing effort, 57, 61, 69, 79, 114, 119, 135–6
 modality, 140
 motion, 5, 19, 48–9, 54, 74, 87, 90–4, 105–6, 110–11, 122–7, 135–7, 140, 143, 153, 156–61, 164, 166–7, 171–2

 multifactor model, 5–6, 50, 70, 173, 176, 178
 multi-language-ready mind, 41, 69, 82, 143

 placement, 43, 79–80
 police interview, 151–2, 159, 163, 171
 posture, 79–80
 processing, 2–3, 5–11, 14–19, 21, 23, 28, 31, 35–6, 38, 40–4, 50–3, 55–62, 64–7,

212 Subject Index

- 69–71, 73–6, 79, 82, 85, 94, 97–8, 108,
 114–15, 117–18, 126, 133, 135–7, 139,
 143–4, 148, 150, 152, 155, 174–6,
 178, 181
 pro-drop, 74, 81–3
 production, 3, 8, 15, 20, 36–7, 41–2, 53, 58–9,
 66, 82, 91, 93, 98, 110, 137, 168, 176
 proficiency, 2, 4–6, 9, 11, 13–14, 16–17, 19, 23,
 25, 28–31, 34–5, 38, 43–5, 49–50, 52,
 67–71, 73–4, 76–7, 79–80, 82–3, 85–7,
 89–91, 94, 99, 108, 110–14, 118–21, 131,
 133, 135–7, 139, 142–4, 151–2, 154, 161,
 169, 171, 173–6, 178–80
 psycholinguistics, 2, 4, 6–8, 49, 62, 149
 representation, 18, 22, 28, 34–7, 39, 42, 45, 66,
 74, 78, 102, 137, 139, 179–80
 conceptual representation, 35–6, 40, 74, 166
 lexical representation, 37, 60, 179
 mental representations, 18, 82, 92, 102, 111,
 115, 137
 semantic representations, 35, 38, 148
 syntactic representations, 8, 34, 41–4
 situation type, 2, 5, 11, 28, 30, 52, 67, 70,
 176, 179
 sociolinguistics, 7–9, 11–12, 20, 26–7, 49, 52,
 55, 60, 62–3, 66, 70–1, 105, 114, 138, 149,
 174, 177–8
 speaker type, 2, 5, 28, 52, 55
 storage, 8, 34, 37–8, 48, 66, 118–19,
 126
 syntactic attachment, 44, 74–5, 108,
 111, 175
 transcript, 151–2, 159–60
 transfer, 15, 36, 39, 53–4, 61, 91, 104
 translation, 3, 6–7, 9–10, 34–8, 42, 52, 91, 119,
 146–51, 154–158, 160–171, 175
 translator, 68, 147–50, 154–5, 157, 161, 163,
 169–70
 unbalanced bilingualism, 25, 45, 97
 unbalanced bilinguals, 14, 61, 68, 80, 89,
 94, 112–13, 132, 134, 143, 175–6,
 179
 usage, 9, 14, 18–19, 23, 28, 30, 39, 54, 58, 60,
 64, 66, 68, 75, 77, 86, 96, 107–10, 112–14,
 121, 127, 133, 136, 141, 145, 162–3,
 168–9, 180
 variability, 56, 66, 70, 178
 variability factors, 5–6, 56, 67, 82, 94, 118, 120,
 148, 171. *See also* internal factors
 witness memory, 3, 7, 52, 115, 118
 word order, 18, 20, 43, 63–4, 74–5, 103–5, 107,
 110, 174